



Erin sat up in bed and listened carefully. There it was again! She had heard the sounds before, but this time she decided to investigate and she went downstairs.



Erin si mise a sedere sul letto e ascoltò con attenzione. Eccolo di nuovo! Aveva già sentito quei suoni, ma questa volta decise di indagare e scese al piano di sotto.



When she was in the kitchen, she knew that she was not alone. It was her brother Liam. "Where are you going?" he whispered. "I heard the music again. This time I'm going to find out who is playing it. You can come with me, but only if you do what I tell you!". He was a curious little boy and he agreed to do that.



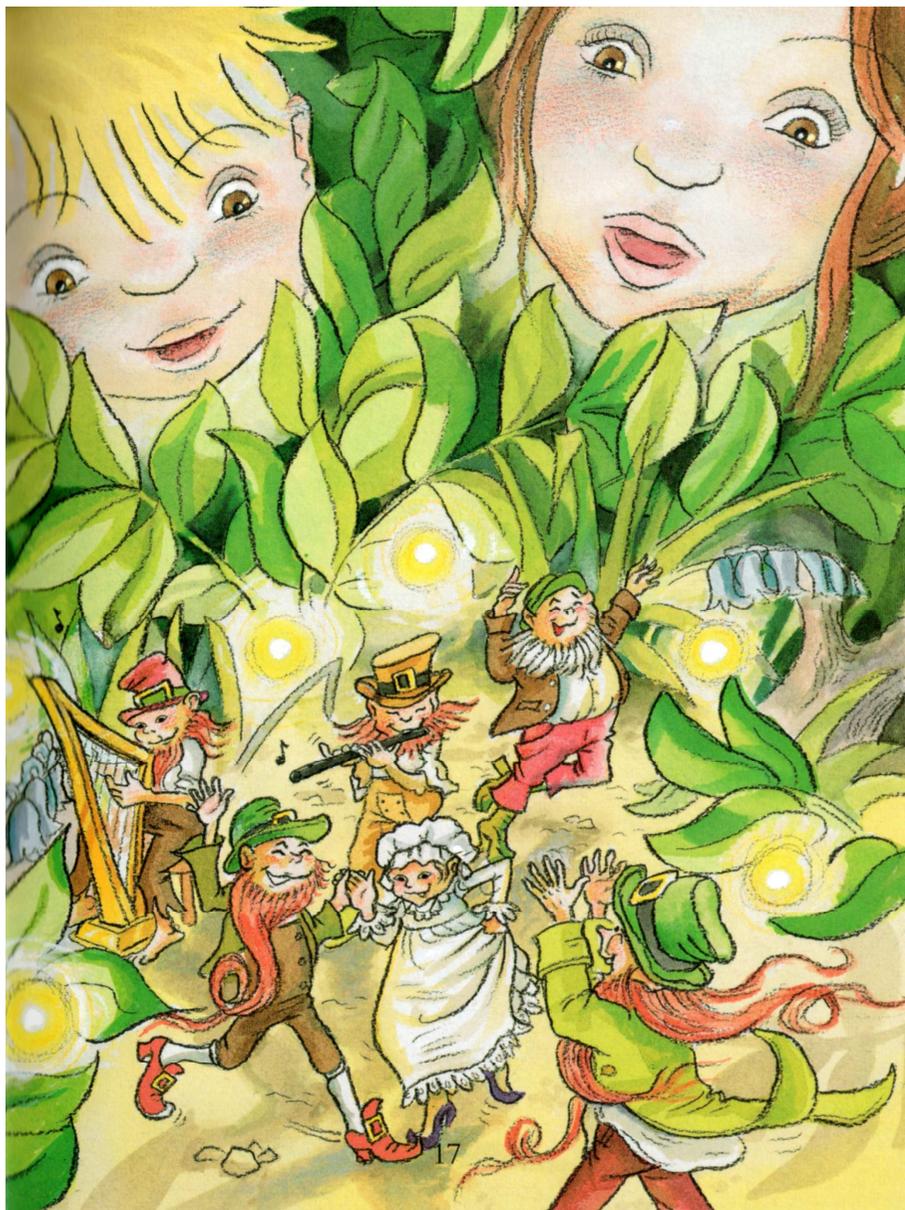
Quando arrivò in cucina, si accorse di non essere sola. C'era suo fratello Liam. "Dove stai andando?" sussurrò lui. "Ho sentito di nuovo la musica. Andrò a vedere chi sta suonando. Puoi venire con me, ma solamente se farai quello che ti dico!". Lui era un ragazzino curioso e accettò.



The children stood outside in the silver moonlight and listened. The music seemed no more than a whisper. Was it the fairy people their grandmother had told them about? "Let's follow the path to the clearing in the wood" whispered Erin. Liam agreed and they set off into the chilly night, full of excitement.



I bambini uscirono nella luce argentata della luna e ascoltarono. La musica non era più forte di un sussurro. Era forse il popolo fatato di cui aveva parlato la nonna? "Seguiamo il sentiero che porta alla radura nel bosco" bisbigliò Erin. Liam accettò e si avviarono insieme, nella gelida notte, pieni di emozione.



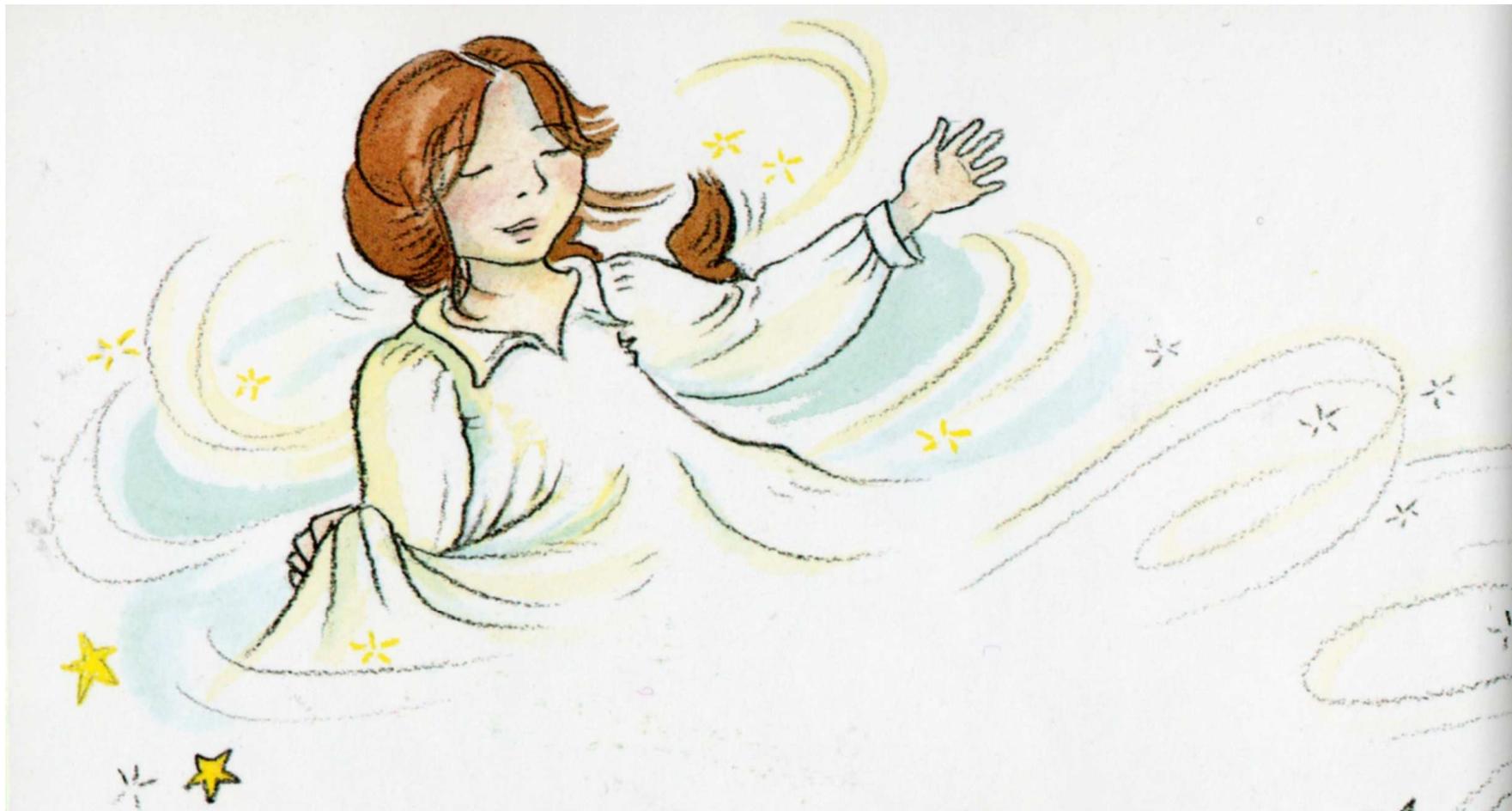
A faint light flickered in the bushes as they approached the clearing. They could hear music and Erin thought she could hear harps, flutes and fiddles. It seemed as if the music was calling her. "Don't go too close", her brother warned. "Grain said that if the fairy people catch you, they'll keep you. Quick, let's go home!". Erin crept closer and closer. The children could see little people dancing in the clearing centre. Grain's

description of the leprechauns and fairies was perfect!

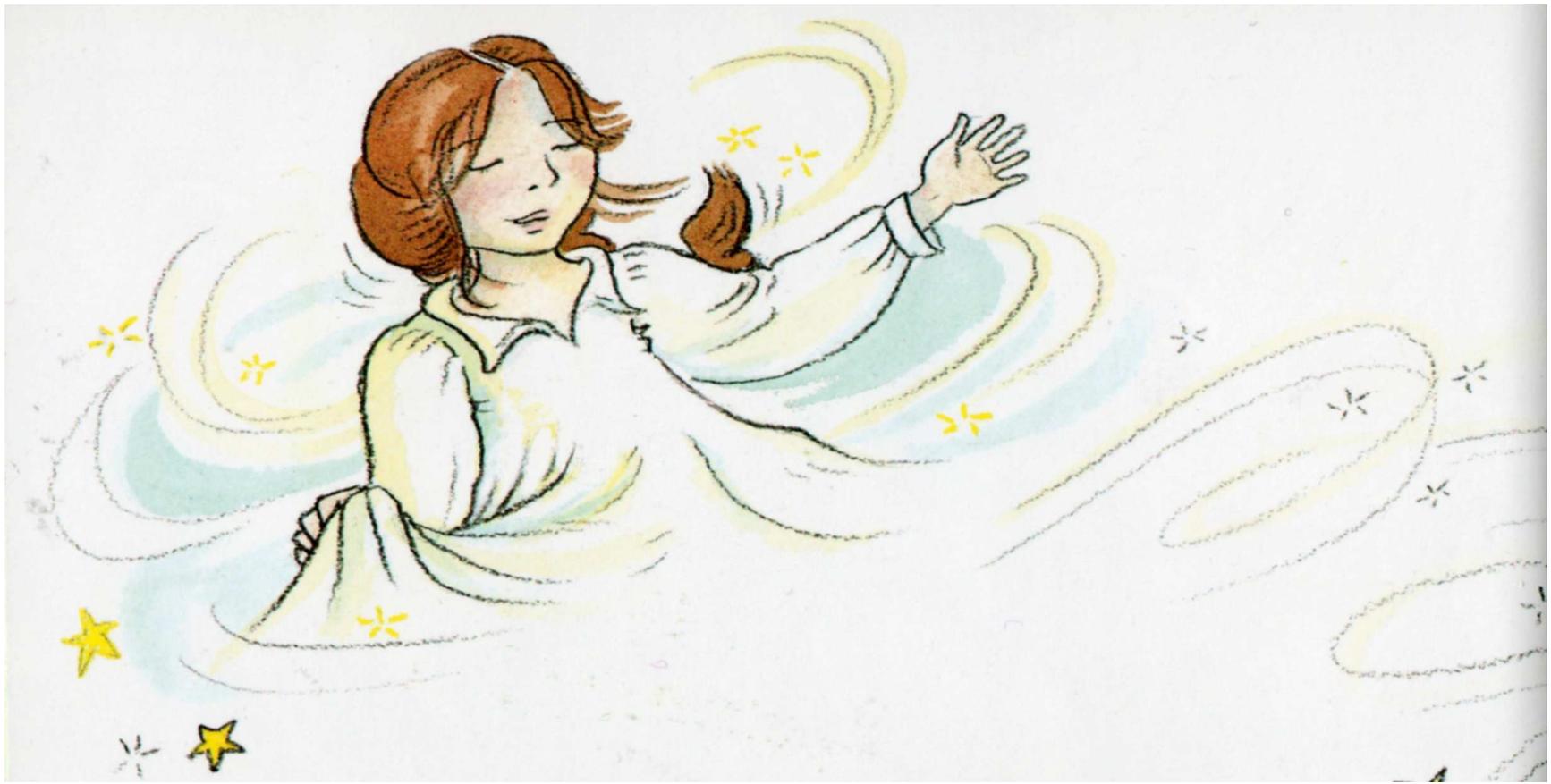


Una luce tenue tremolava tra i cespugli, mentre i bambini si avvicinavano alla radura. Potevano sentire la musica ed Erin riconobbe il suono di arpe, flauti e violini. Sembrava che la musica la stesse chiamando. "Non avvicinarti troppo", le raccomandò suo fratello. "La nonna ha detto che se il popolo fatato ti prende, ti porterà con sé. Presto, torniamo a casa!". Erin si avvicinò sempre di più. I

bambini potevano vedere il piccolo popolo che ballava nel centro della radura. La descrizione della nonna dei Leprecauni e delle fate era perfetta!



A new dance began with a faster rhythm. The music seemed to call them to join the dance. Liam remembered his Grain's warning to cover his ears. Erin was spellbound. She began to move in time with the music. Suddenly there was a flash of light and Liam was blinded for a moment. When he opened his eyes again he was alone and his sister had vanished.



Una nuova danza incominciò con un ritmo ancora più veloce. Sembrava che la musica li stesse chiamando per unirsi alla danza. Liam si ricordò delle raccomandazioni della nonna e si coprì le orecchie. Erin rimase incantata. Iniziò a muoversi a tempo di musica. All'improvviso ci fu un lampo di luce e Liam rimase accecato per un attimo. Quando riaprì gli occhi era solo e sua sorella era scomparsa.



The search of Erin went on for a long time but there was not a trace of her to be found.

Early, one morning, many years later, Liam returned to the clearing in the wood. Although he now lived far away, he visited the spot where his sister disappeared whenever he could.



Le ricerche di Erin durarono a lungo, ma non fu più trovata nessuna sua traccia.

Una mattina, molti anni dopo, Liam ritornò alla radura nel bosco. Anche se ora lui viveva lontano, tornava nel luogo dove era scomparsa la sorella ogni volta che poteva.



As he approached, he heard a child calling "Liam, Liam! Where are you? We must go home!". The voice was familiar. A little girl ran up to him and asked: "Have you seen my brother? We were dancing with the fairies and leprechauns for twenty minutes and he's wandered off! It's time we went home!". Liam stared at her

in amazement. "Erin!" he said " Is it really you? You haven't spent twenty minutes dancing, you've been away for twenty years!" and they hugged each other for a long time.



Mentre si avvicinava, sentì un bambino urlare "Liam, Liam! Dove sei? Dobbiamo tornare a casa!" La voce era familiare. Una ragazzina corse verso di lui e gli chiese "Hai visto mio fratello? Abbiamo danzato per venti minuti con le fate e i Leprecauni e lui si è allontanato. E' ora di tornare a casa!". Liam la fissò stupito. "Erin!" disse

"Sei veramente tu? Non hai trascorso venti minuti danzando, ma sei stata via per vent'anni!" e si abbracciarono per molto tempo.